



## Chiaravisione

In produzione dal 1938, il Chiaravisione SPEICH è oggi un prodotto tecnicamente avanzato e curato nei minimi particolari costruttivi progettato secondo le Norme ISO 3904. L'esperienza ed il collaudo pluriennale, il continuo aggiornamento tecnologico, sia per quanto riguarda i materiali che le tecniche di lavorazione ed un accurato assemblaggio rendono gli apparecchi affidabili e duraturi anche in condizioni ambientali severe. Ne sono conferma le decine di migliaia di esemplari venduti in tutto il mondo ed installati su una gran varietà di imbarcazioni: dalle navi mercantili alle militari, dallo yacht al rimorchiatore.

L'apparecchio di chiaravisione funziona sul semplice principio di mantenere libero da pioggia spruzzi d'acqua o neve un disco di cristallo mettendolo in rotazione.

Il Chiaravisione SPEICH ha il motore posto al centro fissato direttamente sul cristallo portante in modo da ottenere il campo di visibilità più ampio possibile e tenere stagno l'ambiente del ponte di comando dall'ambiente esterno.

Il disco di cristallo rotante è temperato e rettificato otticamente in modo da evitare distorsioni visive durante la rotazione. Tutte le parti in metallo sono costruite in ottone; un particolare labirinto ricavato tra la cornice che circonda il cristallo rotante ed il telaio dell'apparecchio fissato al vetro, evita che l'acqua entri nel vano racchiuso tra il cristallo rotante e quello fisso portante. Detto vano a richiesta può essere riscaldato da una resistenza che assume la duplice funzione di evitare l'appannamento e la formazione di ghiaccio che impedirebbe il corretto funzionamento dell'apparecchio.

## Clear view screens

First produced in 1938, the SPEICH Clear view screen is a high technology product, carefully engineered in all its details and designed according to ISO 3904. Many decades of field experience and constant technical improvements have made the SPEICH Clear view screen extremely reliable and durable even under the severe environment conditions.

Tens of thousand units have been supplied all over the world and are installed on all kind of vessels and military ships, yachts and tugboats.

Schematically, SPEICH Clear view screen keeps a glass disk free from rain, snow or sea-water by fast rotation.

The motor is placed in the center and is fastened to the fixed glass so as to obtain the largest possible sight field.

The rotating glass is hardened and optically rectified to avoid any optical distortion.

All metal parts are made of brass. A specially designed manifold between the ring surrounding the rotating glass and the fixed frame keeps water from entering the space between the fixed and rotating glass. This space can optionally be heated by electric resistance to avoid condensation and ice formation, which could prevent proper operation.

### CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES

Tensioni di alimentazione disponibili <i>Rated voltage</i>	CC/DC: 12V - 24V - 32V - 110V - 220V CA/AC: 110V - 220V
Potenza motorino / <i>Motor Power</i>	40W
Velocità di rotazione (giri/min) <i>Rotating speed (rpm)</i>	1700 circa/about
Distanza di sicurezza dalla bussola <i>Distance from magnetic compass</i>	0.6 m

### CHIARAVISIONE TIPO EX

E' progettato per essere installato praticando un foro nel supporto (1), il cui diametro C è riportato in tabella.

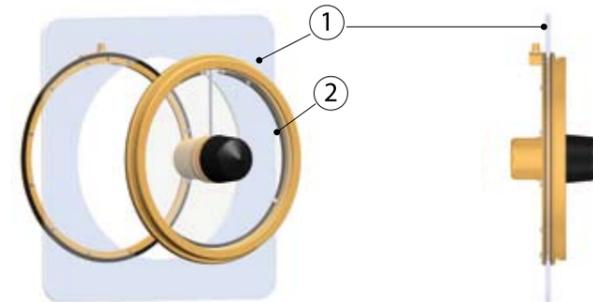
Su richiesta l'apparecchio viene fornito dotato di resistenza antiappannante-antighiaccio (2). La finitura superficiale delle parti in metallo è tornita; su richiesta può essere cromata.

### CLEAR VIEW SCREEN TYPE EX

This unit is designed to be installed in a circular hole cut in a glass (1). The hole diameter is indicated in the table below.

On request the unit is supplied with a heating element (2) to prevent condensation and formation of ice.

Metal parts are turned and can be chrome plated on request.



### CHIARAVISIONE TIPO AC

Viene fornito montato su un cristallo temperato di forma e spessore adatto al portello nel quale deve essere installato. Su richiesta il chiaravisione viene corredato di resistenza anti appannante - antighiaccio (2).

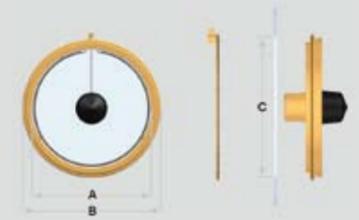
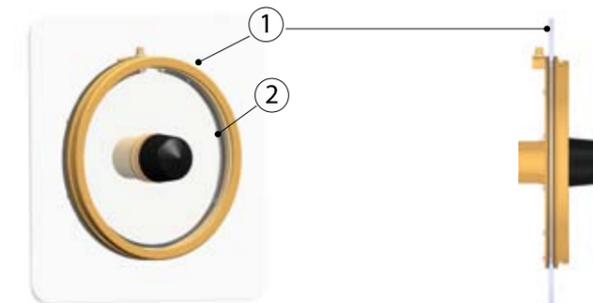
La finitura superficiale delle parti in metallo è tornita. Su richiesta può essere cromata.

### CLEAR VIEW SCREEN TYPE AC

Units are delivered assembled on a hardened glass of the proper shape and thickness for the window they are to be fitted to.

On request the unit is supplied with a heating element (2) to prevent condensation and formation of ice.

Metal parts are turned and can be chrome plated on request.



### DIMENSIONI / DIMENSIONS

Tipo/Type	A	B	C	Peso/Weight
EX38S	380 mm	436 mm	421 mm	15.5 Kg
EX1S	350 mm	406 mm	391 mm	14.5 Kg
EX2S	300 mm	356 mm	341 mm	12.5 Kg

**Versione con resistenza/Heated version**  
EX 38S.H EX 1S.H EX 2S.H



### DIMENSIONI / DIMENSIONS

Tipo/Type	A	B	Peso/Weight
AC38S	380 mm	420 mm	15.5 Kg
AC1S	350 mm	390 mm	14.5 Kg
AC2S	300 mm	340 mm	12.5 Kg

**Versione con resistenza/Heated version**  
AC 38S.H AC 1S.H AC 2S.H



**Versione cromata/Chromium plated version**

Tipo/Type CCCVS



Pannello con fusibili per azionamento motore e riscaldatore.  
Panel with fuses and switches for motor and heater.